

MANUALE ISTRUZIONI

CARATTERISTICHE DI FUNZIONAMENTO E INSTALLAZIONE

INSTRUCTION MANUAL

OPERATING AND INSTALLATION FEATURES

MANUEL D'INSTRUCTIONS

CARACTERISTIQUES DE FONCTIONNEMENT ET INSTALLATION

GEBRAUCHSANWEISUNG

BETRIEBSDATEN UND INSTALLATION

MANUAL DE INSTRUCCIONES

CARACTERÍSTICAS DE FUNCIONAMIENTO E INSTALACIÓN



**RIVELATORE INFRAROSSO VIA RADIO BIDIREZIONALE
WIRELESS BIDIRECTIONAL INFRARED DETECTOR
DETECTEUR INFRAROUGE RADIO BIDIRECTIONELLE
BIDIREKTIONALER INFRAROTSENSOR
SENSOR INFRARROJO VIA RADIO BIDIRECCIONAL**

AV2009/03

INSTALLAZIONE

- 1) Aprire il sensore premendo la linguetta inferiore e sollevando il coperchio come indicato in fig. 1. Inserire la pila (**esclusivamente al momento dell'acquisizione**) rispettando le polarità (fig. 2).
Per l'acquisizione e la configurazione del sensore, fare riferimento al Manuale di Installazione della Centrale AV2009/01.
- 2) Fissare il sensore al muro utilizzando le predisposizioni "A" di fig.3, oppure quelle "B" nel caso di fissaggio ad angolo.

SOSTITUZIONE PILE

Per sostituire la pila, aprire il sensore e rimuovere la pila, quindi sostituirla e consegnare quella scarica presso smaltitori autorizzati.

La programmazione effettuata viene mantenuta anche dopo la sostituzione della pila.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione	1 pila Lithium/Manganese Dioxide da 3V tipo CR123A (a corredo) Formati: CR17345 (IEC), 5018LC (ANSI)
Portata radio	fino a 300m in aria libera
Trasmissione radio	a modulazione di frequenza FSK-NB 434 MHz
Autonomia della pila	3 anni in condizioni di normale utilizzo
Portata	15m nominali (lente volumetrica) 15m nominali (lente a tenda); 25m nominali (lente lungo raggio).
Copertura IR	108° (lente volumetrica) 6° (lente a tenda); 6° (lente lungo raggio).
Zone sensibili	31 su 4 piani (volumetrica) 1 su 1 piano (tenda); 7 su 4 piani (lungo raggio)
Grado di protezione	IP30 / IK02
Temp. di funzionamento certificata	+5°C ÷ +40°C
Livello di prestazione	I (CEI 79-2); classe B (CEI 79-16)
Dimensioni (l x h x p) mm	69 x 124 x 54

- Autoprotezione all'apertura e all'asportazione.

INSTALLATION

- 1) Open the contact by pressing the lower flap and lifting the case as shown in fig. 1. Insert the battery (**exclusively at the time of acquisition**) observing polarity. For contact acquisition and configuration, refer to the AV2009/01 control panel Installation Manual.
- 2) Fasten the sensor to the wall using preparations "A" shown in fig.3, or preparations "B" when fastening into a corner.

REPLACING BATTERIES

To replace the battery, open the sensor and remove the battery, replace it and take the used battery to an authorised disposal centre.

The data programmed remains after battery replacement.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Power supply	1 CR123A 3V Lithium/Manganese Dioxide battery (supplied) Formats: CR17345 (IEC), 5018LC (ANSI)
Radio range	Up to 300m outdoors
Radio transmission	frequency modulation FSK-NB, 434 MHz
Battery's life	3 years in conditions of standard use
Range	15m nominal (volumetric lens); 15m nominal (curtain lens); 25m nominal (long range lens).
IR coverage	108° (volumetric lens) 6° (curtain lens); 6° (long range lens).
Sensitive zones	31 on 4 floors (volumetric) 1 on 1 floor (curtain); 7 on 4 floors (long range)
Degree of protection	IP30 / IK02
Operating temp.....	+5°C ÷ +40°C
Dimensions (wx h x d) mm	69 x 124 x 54

- Autoprotection against opening and removal.

INSTALLATION

- 1) Ouvrir le capteur en appuyant sur la languette inférieure et en soulevant le couvercle conformément aux indications de la fig. 1.
Introduire la pile (**uniquement au moment de l'apprentissage**) en respectant les polarités (fig.2).
Pour l'acquisition et la configuration du détecteur, consulter le Manuel d'installation de la Centrale AV2009/01.
- 2) Fixer le capteur au mur à l'aide des prédispositions "A" de fig.3, ou celles "B" dans le cas de fixation angulaire.

REPLACEMENT DES PILES

Pour remplacer la pile, ouvrir le capteur et ôter la pile, la remplacer et remettre celle déchargée à un centre de collecte autorisé.

La programmation exécutée est conservée même après le remplacement des piles.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation.....	1 pile Lithium / Dioxyde de Manganèse de 3 V Type CR123A (fournie) Formats : CR17345 (IEC), 5018LC (ANSI)
Portée radio.....	jusqu'à 300m en champ libre
Transmission radio.....	en modulation de fréquence FSK-NB, 434 MHz
Autonomie de la pile.....	3 ans en conditions d'utilisation normale
Portée.....	15m nominaux (lentille volumétrique); 15m nominaux (lentille de type rideau); 25m nominaux (lentille longue portée).
Couverture IR.....	108° (lentille volumétrique) 6° (lentille de type rideau); 6° (lentille longue portée).
Zones sensibles.....	31 sur 4 étages (volumétrique) 1 sur 1 étage (rideau); 7 su 4 étages (longue portée)
Degré de protection.....	IP30 / IK02
Temp. de fonctionnement.....	+5°C ÷ +40°C
Dimensions (l x h x p) mm.....	69 x 124 x 54

- Autoprotection à l'ouverture et au sabotage.

DEUTSCH

INSTALLATION

- 1) Zum Öffnen des Kontakts auf den unteren Cliphebel drücken und den Deckel heben, wie es in Abb. 1 gezeigt wird. Batterie einlegen (**erst im Moment des Registrierung**) auf richtige Polarität achten (Abb. 2). Zur Registrierung und Konfiguration des Kontakts die Anweisungen im Installationshandbuch Zentrale AV2009/01 beachten.
- 2) Den Sensor durch die Öffnungen „A“ von Abb. 3 oder mit „B“ bei einer Winkelanbringung an der Wand befestigen.

AUSTAUSCH DER BATTERIEN

Zum Austausch den Sensor öffnen, die Batterie herausnehmen und durch eine neue ersetzen.
Verbrauchte Batterien bei autorisierten Entsorgungstellen abgeben.
Die Programmierung bleibt auch nach Austausch der Batterien erhalten.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Versorgung	1 Lithium/Mangandioxyd Batterie 3V Typ CR123A (liegt bei Format: CR17345 (IEC), 5018LC (ANSI)
Funkbereich	bis zu 300m im freien Raum
Funkübertragung	mit Frequenzmodulation FSK-NB, 434 MHz
Batteriedauer	3 Jahre bei normaler Anwendung
Leistung	15m nominal (Volumetrik-Linse); 15m nominal (Faltlinse); 25m nominal (Long Range Linse).
Abdeckung IR	108° (Volumetrik-Linse) 6° (Faltlinse); 6° (Long Range Linse).
Sensible Bereiche	31 auf 4 Ebenen (Volumetrisch) 1 auf 1 Ebene (Faltlinse); 7 auf 4 Ebenen (Long Range)
Schutzgrad	IP30 / IK02
Betriebstemperatur	+5°C ÷ +40°C
Abmessungen (l x h x p) mm	69 x 124 x 54

- Aufbruch- und Diebstahlschutz.

INSTALACIÓN

- 1) Abra el sensor presionando la lingüeta inferior y levantando la tapa según lo indicado en la fig. 1. Introduzca la pila (**exclusivamente al momento de la adquisición**) respetando las polaridades (fig.2). Para adquirir y configurar el sensor, haga referencia al Manual de Instalación Central AV2009/01.
- 2) Fije el sensor a la pared utilizando las predisposiciones "A" de la fig.3, o las "B" en caso de fijación de ángulo.

SUSTITUCIÓN PILAS

Para sustituir la pila, abra el sensor y quite la pila, luego la sustituya y entregue la descargada a los centros de eliminación autorizados.

La programación efectuada se mantiene incluso después de la sustitución de las pilas.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Alimentación	1 pila Lithium/Manganese Dioxide de 3V tipo CR123A (en dotación) Formatos: CR17345 (IEC), 5018LC (ANSI)
Alcance radio.....	hasta 300m en aire libre
Transmisión radio.....	de modulación de frecuencia FSK-NB, 434 MHz
Autonomía de la pila.....	3 años en condiciones de normal utilización
Alcance.....	15m nominales (lente volumétrica); 15m nominales (lente de cortina); 25m nominales (lente long range).
Cobertura IR.....	108° (lente volumétrica) 6° (lente de cortina); 6° (lente long range).
Zonas sensibles.....	31 en 4 planos (volumétrica) 1 en 1 plan (cortina); 7 en 4 planos (long range)
Nivel de protección.....	IP30 / IK02
Temp. de funcionamiento.....	+5°C ÷ +40°C
Dimensiones (l x h x p) mm.....	69 x 124 x 54

- Autoprotección contra la abertura y la remoción.



Fig./Abb.1

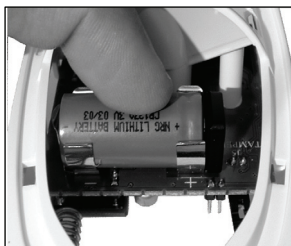


Fig./Abb.2

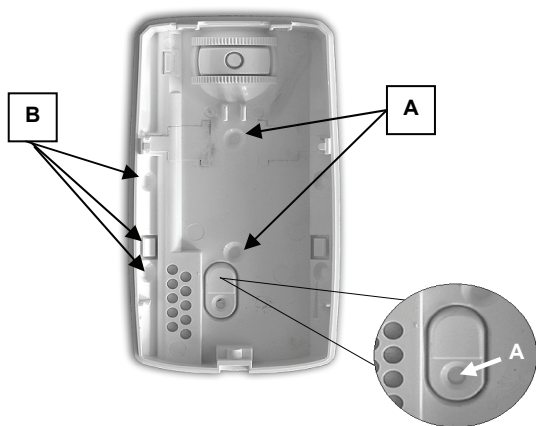


Fig./Abb.3

ATTENZIONE: la protezione contro l'asportazione non è attiva nel caso di installazione ad angolo.

WARNING: if the device is installed at corner, the anti-removal protection does not work.

ATTENTION: dans le cas de fixation angulaire la protection à l'ouverture ne fonctionne pas.

ACHTUNG: wand befestigung in der Ecke ist die Diebstahlschutz nicht aktiv.

ATENCIÓN: en caso de fijación de ángulo la protección contra la abertura no está activa.

bitronvideo

URMET|GROUP

Bitron Video adotta una politica di continuo sviluppo. Bitron Video si riserva il diritto di effettuare modifiche e miglioramenti a qualsiasi prodotto descritto nel presente documento senza preavviso.

Bitron Video follows a policy of continuous evolution of its products. Therefore Bitron Video reserves the right to introduce changes or modifications all its products in any moment and without prior notice.

Bitron Video applique une méthode de développement continu. Par conséquent, Bitron Video se réserve le droit d'apporter des changements et des améliorations à tout produit décrit dans ce document, sans aucun préavis.

Bitron Video verfolgt eine Strategie der kontinuierlichen Entwicklung und behält sich daher das Recht auf Änderungen und Verbesserungen an jedem in dieser Anleitung beschriebenen Produkt ohne Vorankündigung vor.

Bitron Video sigue una política de constante desarrollo; por lo tanto, se reserva el derecho de aportar modificaciones y mejoras a cualquier producto descrito en este documento sin aviso previo.

DECLARATION OF CONFORMITY

Bitron Video hereby states that the smoke detector for AV2009/01 control panel complies with the basic requirements and the other applicable specifications required by R&TTE 1999/5/EC Directive (433.92 MHz harmonized frequency). The original declaration of conformity is available by calling the following number: +39 011.39.86.735 or by sending an e-mail to info@bitronvideo.it.

KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Hiermit erklärt Bitron Video dass der optische Rauchsensor für Zentrale AV2009/01 entspricht mit den wesentlichen Auflagen und den anderen diesbezüglich geltenden Vorschriften übereinstimmt, die von der Richtlinie R&TTE 1999/5/CE festgelegt wurden (harmonisierte Frequenz von 433,92 MHz). Das Original der Konformitätserklärung kann unter der Telefonnummer : +39 011.39.86.735 angefordert werden oder senden Sie eine E-Mail an info@bitronvideo.it.

BITRON VIDEO

ist eine Marke der Urmet S.p.A.

<http://www.bitronvideo.eu>

e-mail: info@bitronvideo.eu